

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de julio, 2023



敬老の集い

CEREMONIA POR EL DIA DE LOS ANCIANOS EL 18 DE SETIEMBRE (Keirō no tsudo)

Lugar: Primo Hall Yutorogi, dai hall.

Horario: Habrán 2 horarios.

<Primer horario> 11:00 am a 12:40 pm (El lugar abrirá a las 10:30 am).

<Segundo horario> 2:00 a 3:20 pm (El lugar abrirá a la 1:30 pm).

Dirigido: Residentes de la ciudad mayores de 75 años o que cumplirán 75 años este año fiscal.

Capacidad: Aproximadamente 720 personas por horario (Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: Gratis.

Como aplicar: Llenando la información necesaria en una postal, en el formulario de la página oficial de la ciudad o directamente en ventanilla. También puede llenar sus datos en el cuadro de la página 1 del boletín en japonés y pegarlo en una postal.

Información necesaria: Nombre, fecha de nacimiento, dirección, si utiliza silla de ruedas o no, horario en que desea participar. Nombre y número de teléfono del representante.

*En una postal pueden aplicar hasta 4 personas.

*Las personas que utilizan silla de ruedas deben marcarlo con un círculo.

Destinatario: Código postal...205-8601 (No necesita llenar la dirección). *Hamura shi Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari [Keirō no tsudo] sankā mōshikomi.*

Fecha límite: Jueves 10 de agosto (El matasellos puede ser del mismo día).

*El resultado del sorteo se enviará mediante una postal sólo a las personas que saldrán sorteadas (En la postal aparecerá el horario en que podrá participar y su número de asiento).

*No puede aplicar por teléfono. La postal del resultado del sorteo se enviará desde el viernes 1 de setiembre. El día de la ceremonia debe llevar la postal.

Precauciones

●Todos los asientos reservados. ●No habrá movilidad.

Peticiones

○No puede aplicar varias veces.

○Puede elegir si desea participar en el primer o segundo horario.

○No pueden ingresar otras personas. *Excepto las personas que necesitan ayuda como personas en sillas de ruedas.

○El estacionamiento es limitado. Favor de utilizar transporte público como *Hamuran*.

○No se puede grabar el sonido, grabar con cámara o tomar fotos.

○Si el mismo día no se siente bien de salud, puede que se le prohíba la entrada.

Informes: *Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*, anexo 175 a 178.

金婚式を迎えるご夫妻へ

CONMEMORANDO LAS BODAS DE ORO (Kinkonshiki wo mukaeru gofusai he)

A las parejas que están cumpliendo 50 años de vida matrimonial, se les invitará a la ceremonia por el día de los ancianos.

Favor de acercarse a la ventanilla de *Kōrei Fukushi Kaigoka* hasta el jueves 10 de agosto.

Dirigido: Parejas que contrajeron y registraron su matrimonio entre el 1 de enero a 31 de diciembre, 1973 (Showa 48). Así no tengan 75 años podrán participar.

Informes: *Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*, anexo 177.

ゆとろぎお笑いライブ 2023

SHOW DE COMEDIANTES 2023 EN YUTOROGI (Yutorogi owarai raibu 2023)

Vendrán comediantes de la compañía *Yoshimoto* que siempre vemos en los programas de televisión!

Fecha y hora: Sábado 16 de setiembre, 7:00 pm (El lugar abrirá a las 6:30 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai hall*.

Presentación: *Ginshari, Furūtsu Ponchi, Banbino, Okazu Kurabu, Hyokkorihan, Naichingēru Dansu, 9 Bangai Retoro, Suteki janaika*.

Capacidad: 854 personas (Todos los asientos reservados).

Costo: General (Con anticipación) 3,000 yenes / (El mismo día) 3,500 yenes.

Estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*) y menores 2,500 yenes (Niños en edad preescolar también pueden participar).

*Menores de 4 años pueden participar gratis si no ocupan asiento.

Venta de entradas: Desde el domingo 16 de julio, 9:00 am.

VENTANILLA

○Primo Hall *Yutorogi* (9:00 am a 8:00 pm. Excepto los lunes que no son feriados).

○S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033 (9:00 am a 5:00 pm. Excepto los lunes que no son feriados).

○*Nishitama Shinbunsha* Ticket Service ☎0120-61-3737 (10:00 am a 5:00 pm. Cerrado los sábados y domingos).

INTERNET

○*Yutorogi* Online Ticket (No necesita registrarse, no puede elegir el asiento).

○Confetti (Es necesario registrarse, si se puede elegir el asiento).

Informes: Primo Hall *Yutorogi (Shōgai Gakushū Suishinka)* ☎042-570-0707.

「シャトレゼ」指定保養施設を利用しよう！

UTILICEMOS LAS INSTALACIONES RECREATIVAS DE CHATERAISE (Chateraise shitei hoyō shisetsu wo riyō shiyō)

Los ciudadanos de la ciudad podrán utilizar a una tarifa especial alojamiento e instalaciones de descanso propiedad de Chateraise Holdings S.A. La ciudad cubrirá parte de la tarifa preferencial. Utilicemos este subsidio en las vacaciones de verano.

Dirigido: Residentes, trabajadores o estudiantes de la ciudad.

Subsidio que dará la ciudad: La ciudad asumirá 2000 yenes por persona, de la tarifa preferencial.

*Necesita solicitarlo con anticipación. El formulario lo puede descargar de la página oficial de la ciudad.

*Este subsidio se puede utilizar hasta 2 veces por persona dentro del año fiscal. Finalizará apenas se llegue al límite presupuestado de la ciudad.

*Para mayores detalles sobre el uso y las instalaciones, consulte la página oficial de la ciudad.

*El precio varía de acuerdo a la instalación y el servicio. Para más información consulte en cada instalación.

Informes: *Chiiki Shinkōka, Chiiki Shinkō kakari*, anexo 202.

自転車用ヘルメット購入費一部を補助

SUBSIDIO PARCIAL PARA GASTOS DE COMPRA DE CASCO DE BICICLETA (Jitensha hermet kōnyūhi ichibu wo hojo)

Con el fin de promover el uso de cascos y reducir los daños causados por los accidentes de bicicletas, subsidiaremos los costos de compra del casco.

Dirigido: Para las personas que se consideren entre ① a ③.

- ① Los que viven en la ciudad de *Hamura* y tienen 18 años o menos (Nacidos antes del día 2 de abril de 2005) y las personas de 65 años o más (Nacidos antes del día 1 de abril de 1959).
- ② Aquellos que hayan comprado un casco nuevo entre el sábado 1 de abril de 2023 hasta el día 31 de marzo de 2024, con la marca de certificación que cumpla con las normas de seguridad.
- ③ Aquellos que no están atrasados en los pagos de impuestos municipales.

Importe del subsidio: El importe del subsidio es de 2,000 yenes por casco (En caso el importe de la compra sea inferior a 2,000 yenes, la cantidad que pagó), limitado a una vez por persona.

Cómo presentar la solicitud?: Hasta el día viernes 29 de marzo de 2024 (Formulario de solicitud y factura de la compra) y los documentos requeridos directamente a *Bōsai Anzenka* o por correo (Hasta el día domingo 31 de marzo de 2024, con el matasellos válido de ese día).

*En caso de las personas de 18 años o menores, como regla general el padre o tutor deberá presentar la solicitud.

Documentos necesarios:

□ Recibo original, etc. con la fecha de compra, el nombre de la tienda donde se realizó la compra y el importe de la compra.

□ Una copia del documento que muestre la marca de certificación de las normas de seguridad. La parte en la que puede ver la certificación de las normas de seguridad, como la tarjeta de garantía, el manual de instrucciones, etc).

□ Una copia de la identificación oficial del solicitante (Licencia de conducir, etc.).

□ Una copia que pueda confirmar la cuenta bancaria del solicitante para la transferencia (Libreta de cuenta, etc).

*El formulario de solicitud y la factura se pueden descargar de la página oficial de la ciudad.

*Si ha perdido el recibo, etc. póngase en contacto con nosotros.

Solicitud e informes: ☎205-8601 (No se requiere la dirección), *Hamura shi Bōsai Anzenka Bōhan / Kōtsū Anzen kakari*, anexo 216.

ひとり親家庭（母・父）の自立を応援します！

APOYO A LA INDEPENDENCIA DE FAMILIAS MONOPARENTALES

(Hitorioya katei (haha, chichi) no jiritsu wo ōen shimasu)

BENEFICIOS DE EDUCACION Y CAPACITACION (*Jiritsu shien kyōiku kunren kyūfukin jigyō*)

Con el fin de adquirir calificaciones y habilidades necesarias para encontrar empleo al asistir a un curso de educación y capacitación se le pagará una parte del costo después de finalizar este.

Dirigido: Madre o padre soltero residente de la ciudad que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*Jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que han sido reconocidas que necesitan tomar un curso para conseguir empleo.
- (3) Personas que no han recibido antes este beneficio.

Cursos aplicables: Trabajo administrativo medico (*Iryō jimū*), capacitación para personal de enfermería de cuidado (*Kaigo shokuin shoninsha kenshū*), cocinero (*Chōrishi*) u otros de acuerdo a la ley de seguridad pública de empleo (*Koyō hokenhō*).

Período de pago: Máximo 4 años.

Monto del subsidio: Monto de acuerdo a la categoría:

- ① Personas que el día en que comienzan las clases no pueden recibir los beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo...60% del costo del curso (Tiene un límite).
- ② Personas que el día en que comienzan las clases si pueden recibir los beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo...60% del costo del curso menos la cantidad del subsidio.

BENEFICIOS DE FORMACION PROFESIONAL SUPERIOR (*Kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukintō*)

jigyō)

Si adquieren las calificaciones en institutos de capacitación podrán recibir beneficios de apoyo para la vida diaria.

Dirigido: Madre o padre soltero residente de *Hamura* que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*Jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que pueden adquirir la calificación mediante la capacitación de un plan de estudios por más de medio año en un instituto de capacitación.
- (3) Personas que han sido reconocidas, que les resulta difícil equilibrar el trabajo o la crianza y el estudio.
- (4) Personas que no han recibido el mismo beneficio de capacitación (*Kōtō ginō kunren sokushinhi*) antes.

Calificaciones elegibles: Enfermeros o asistentes de enfermeros (*Kangoshi, junkangoshi*), fisioterapeutas (*Rigaku ryōhōshi*), terapeutas ocupacionales (*Sagyō ryōhōshi*), peluquero (*Riyōshi*), peluquero de salones de belleza (*Biyōshi*), títulos privados en la rama digital u otros.

*Si está planeando adquirir las calificaciones de enfermería de cuidado (*Kaigo fukushishi*) o maestro de guardería (*Hoikushi*), considere utilizar el sistema de apoyo a personas que buscan empleo del Hello Work (*Kyūshokusha shien seido*).

Período de pago: Durante el período de estudio (Máximo 4 años).

Monto del pago:

① Beneficios de formación profesional superior (*Kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukin*)

■ Hogares exentos de impuestos municipales...¥100,000 (El monto de los últimos 12 meses hasta finalizar será ¥140,000).

■ Hogares no exentos de impuestos municipales...¥70,500 (El monto de los últimos 12 meses hasta finalizar será ¥110,500).

② Beneficio de apoyo después de completar la capacitación (*Kunren shūryō shien kyūfukin*)

■ Hogares exentos de impuestos municipales...¥50,000.

■ Hogares no exentos de impuestos municipales...¥25,000.

BENEFICIOS PARA APROBACION DEL EXAMEN DE CERTIFICACION DE LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (*Hitorioya katei kōtō gakkō sotsugyō teido ninte shiken gōkaku shien jigyō*)

Para que las familias monoparentales logren tener independencia y estabilidad económica, se dará soporte a los padres e hijos con el fin de apoyar el aprendizaje para que obtengan un empleo con mejores condiciones. Se proporcionará una parte del costo de las clases de capacitación para aprobar el examen de graduación de la escuela secundaria superior (*Kōkō*).

Dirigido: Padres o hijos de familias monoparentales que se hayan graduado de la secundaria elemental (*Chūgakkō*) y que cumplan con los siguientes requisitos.

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*Jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Menores de 20 años que dependen de un tutor que recibe el subsidio de crianza de menores (*Jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.

Monto: Máximo 90% del costo del curso (Máximo ¥150,000).

Para hacer uso de cualquiera de estos beneficios, es necesario consultar con anticipación. Haga su reserva por teléfono en *Kodomo Katei Shien Center*, hasta un mes antes de que comiencen las clases o del día de ingreso. Para la consulta es necesario presentar los documentos con los detalles de las clases.

Informes: *Kosodate Sōdanka Kodomo Katei Shien Center kakari*, anexo 239.

MARATON DE LECTURA POR LOS 50 AÑOS DE LA BIBLIOTECA

(Hamura shi toshokan kaikan 50 shūnen kinen ibento [dokusho marason taikai])

Se contarán los libros que han pedido prestados durante el período del evento. Si tiene la tarjeta de la biblioteca puede participar. A las personas que han leído más de 50 libros durante el período se les dará un presente! En la computadora para buscar libros de la biblioteca o en la página web de la biblioteca se puede chequear la cantidad de libros que han pedido prestados.

Período: Miércoles 19 de julio a domingo 14 de enero de 2024.

Dirigido: Personas que tienen la tarjeta de la biblioteca de Hamura.

Objetivo: Pedir prestado 50 artículos (Incluye revistas, DVD, CD, etc.).

*Para más información sobre el evento favor de consultar la página web o directamente en la biblioteca.

Informes: Primo Library Hamura ☎042-554-2280.

SE REALIZARA EL FESTIVAL DE LOS CIUDADANOS E INDUSTRIAL

(Hamura shimin to sangyō no matsuri wo kaisai shimasu)

El festival que se realizaba en verano todos los años Hamura natsu matsuri se juntará con el festival industrial Hamura shi sangyōsai y así se realizará un evento nuevo que se llamará Hamura Shimin to Sangyō no Matsuri.

Fecha y hora: Sábado 4 y domingo 5 de noviembre, 10:00 am a 4:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park Fujimi (Fujimi Kōen).

*Los detalles se decidirán en el comité ejecutivo y se notificará en el boletín y en la página oficial de la ciudad.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 667.

LLEGO EL VERANO! ABRIRAN EL PARQUE SHINSUI

(Atsui natsu ga yattekita! Shinsui kōen grand open)

El parque Shinsui estará abierto para que los niños puedan jugar con agua. Actualmente está abierto los sábados, domingos y feriados. Desde el lunes 31 de julio a domingo 27 de agosto estará abierto todos los días. Vamos a jugar y olvidarnos del calor.

Período:

-Hasta el domingo 30 de julio, sólo los sábados, domingos y feriados.

-Lunes 31 de julio a domingo 27 de agosto, todos los días.

-Sábados, domingos y feriados a partir del sábado 3 a domingo 25 de setiembre.

Horario: 9:00 am a 3:00 pm. *Puede que cierre debido al clima.

Informes: Dobokuka Kōen Kanri kakari, anexo 283.

VACUNA CONTRA LA RUBEOLA PARA ADULTOS

(Otona no fūshin kōtai kensa, yobō sesshu)

Las gestantes sin inmunidad que se infectan durante el embarazo, tienen posibilidades de que el bebé nazca con el síndrome de rubéola congénita. La mayoría de las personas que se enferman son varones de 30 a 50 años ya que no han tenido la oportunidad de aplicar a la vacuna y tienen bajos anticuerpos.

MEDIDAS ADICIONALES CONTRA LA RUBEOLA

Dirigido: Varones nacidos entre 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1984, que nunca han realizado la prueba de anticuerpos.

*Los lugares donde puede realizar la prueba de anticuerpos o vacunarse los puede consultar en la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (Kōsei Rōdōshō).

*A las personas que cumplen con los requisitos se les envió el cupón hasta el año Reiwa 3. Así la fecha se

haya pasado se puede utilizar. Si recién se ha mudado a la ciudad o se le perdió el cupón acerquese al *Hoken Center*.

*Si se muda fuera de *Hamura* ya no podrá utilizar el cupón.

MEDIDAS CONTRA EL SINDROME DE RUBEOLA CONGENITA

Dirigido: Mujeres residentes de la ciudad mayores de 19 años, que coincidan con uno de los siguientes.

- ① Mujeres que planean o desean estar embarazadas.
- ② Personas que viven con mujeres embarazadas.
- ③ Personas que viven con mujeres del ①.

Importe de la subvención:

- Prueba de anticuerpos: monto total.
- Vacuna combinada de sarampión y rubéola: ¥5000
- Vacuna contra la rubéola: ¥3000

*Aplicar con anticipación en *Kenkōka*. Para más información sobre como aplicar o las instituciones médicas consultar la página oficial de la ciudad o preguntar directamente.

*Las mujeres embarazadas o con posibilidades de estar embarazadas no pueden vacunarse.

*Deben evitar embarazarse hasta 2 meses después de la vacuna.

DETALLES EN COMUN

Procedimiento: Prueba de anticuerpos → si tiene bajos anticuerpos → vacuna.

Informes: *Kenkōka* (*Hoken Center*), anexo 626.

受けていますか お子さんの予防接種

APLIQUE LAS VACUNAS DE SU HIJO A TIEMPO (Uketeimasuka okosan no yobōsesshu)

De acuerdo al tipo de vacuna, varía la edad para recibirla. Si sobrepasa la edad de aplicación, no podrá vacunarse gratuitamente, por lo que solicitamos favor de realizarlo de forma planificada.

Tipo de vacunas, cantidad y período de aplicación:

[Rotavirus] (RV1) 2 veces desde las 6 a 24 semanas de nacido / (RV5) 3 veces desde las 6 a 32 semanas de nacido.

[Hepatitis B (*B gata kan-en*)] 3 veces hasta un día antes de cumplir un año.

[Hib / neumonía infantil (*Hibu / shōniyō haien kyūkin*)] 4 veces desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir 5 años. *La cantidad de vacunas e intervalos varía de acuerdo a la fecha en que aplicó a la primera vacuna.

[Cuádruple (*Yonshu kongo*)] 4 veces desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir 7 años y 6 meses.

[BCG] Una vez hasta un día antes de cumplir un año.

[Varicela (*Mizubōsō*)] 2 veces desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir los 3 años.

[Sarampión y rubeola (*Mashin, fūshin*)] Primera vacuna: Una vez desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 2 años / Segunda vacuna: Una vez de 5 a 6 años (Nacidos entre el 2 de abril de 2017 a 1 de abril de 2018) durante el año antes de ingresar a la primaria.

[Encefalitis japonesa (*Nihon nōen*)] Primera vacuna: 3 veces desde los 3 años hasta un día antes de cumplir 7 años y 6 meses / Segunda vacuna: Una vez desde los 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años.

* Personas nacidas entre el 15 de julio de 2003 a 1 de abril de 2007 hasta un día antes de cumplir 20 años. Personas nacidas antes del 1 de octubre de 2009 hasta un día antes de cumplir 13 años pueden aplicar a la primera y segunda vacuna de forma gratuita.

[Doble (*Nishu kongō*)] Una vez desde un día antes de cumplir 11 años hasta un día antes de cumplir 13 años.

[Cáncer de cuello uterino (*Shikyū keigan*)] 3 veces niñas con edad equivalente a 6to grado de primaria hasta 1ro de secundaria superior (*kōkō*) (sólo mujeres).

*Nacidas entre 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2007, podrán aplicar a la vacuna de forma gratuita durante el 2023 y 2024 para ponerse al día.

*Si ha perdido el formulario (*Yoshinhyō*) ó recién se ha mudado a la ciudad, acerquese al *Hoken Center* con la libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*).

Informes: *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken / Sōdan kakari* en el *Hoken Center*, anexo 697.

羽村市世界アルツハイマー月間講演会「認知症とともに暮らすことを考える」

CHARLA EN HAMURA SOBRE EL ALZHEIMER EN EL MUNDO **(Hamura shi sekai arutsuhaima gekkan kōenkai)**

Un doctor especialista en Alzheimer u otras enfermedades de demencia senil nos explicará el motivo y como prevenir esta enfermedad, también lo necesario para vivir tranquilos.

Fecha y hora: Sábado 16 de setiembre, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, shō hall*.

Dirigido: Residentes y trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 100 personas (Por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del martes 18 de julio a miércoles 13 de setiembre, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono, formulario en internet, correo electrónico o directamente a *Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō / Chiiki Shien kakari*, anexo 456 s304200@city.hamura.tokyo.jp

*Si se va inscribir por correo electrónico, poner como título "*Sekai Arutsuhaimā Gekkan Kōenkai*" en el contenido escribir su dirección, nombre y número de teléfono.

7月は、「青少年の非行・被害防止全国協調月間」

MES DE PREVENCIÓN DE DELINCUENCIA JUVENIL Y DAÑOS **(Shichi gatsu wa [seishōnen no hikō / higai bōshi zenkoku kyōchō gekkan])**

Para los niños, las vacaciones de verano son una oportunidad de hacer cosas que nunca han hecho. Pero se descuidan y hay más posibilidades de que sean víctimas de crímenes. Pensemos en que podemos hacer cada uno para prevenir la delincuencia y delitos.

EJEMPLOS:

- Para evitar que vean información dañina en internet, utilizar las funciones de filtros.
- Para evitar problemas cuando utilizan las redes sociales, establecer reglas en casa.
- Para evitar que se metan en problemas no dejar que estén en la calle hasta tarde por la noche.

PREVENIR ACCIDENTES EN RIOS Y PISCINAS (*Suinan jiko nimo ki wo tsukemashō*)

En esta temporada donde uno se acerca más a los lugares con agua, debemos tener mucho cuidado para prevenir accidentes. Para pasar unas vacaciones de verano divertidas y seguras alejarse de los lugares peligrosos.

Informes: *Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*, anexo 263 / *Shōgai Gakushū Sōmuka*, anexo 353.

第3回インターネット公売を行います

TERCERA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET **(Reiwa 4 nendo dai 3 kai internet kōbai)**

Período de inscripción: Viernes 21, 1:00 pm a lunes 31 de julio, 11:00 pm.

Página web: *KSI Kankōchō Ōkushon*.

■Bienes: Electrodomesticos, juguetes y otros. (120 artículos)

Período de licitación: Lunes 7, 1:00 pm a miércoles 9 de agosto, 11:00 pm.

■Inmuebles (3 lugares)

-*Shinmeidai 3 chōme* (Construcción con terreno)...2 lugares.

-*Gunma ken Tsumagoi mura bessōchi*...1 lugar.

Período de licitación: Lunes 7, 1:00 pm a lunes 14 de agosto, 1:00 pm.

*Para más información, consultar la página oficial de la ciudad o la página de *KSI Kankōchō Ōkushon*.

Informes: *Nōzeika*, anexo 169.

COMIDA PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES (Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)

Se enseñará a preparar comidas simples, el tamaño y dureza de la comida de acuerdo a la edad del bebé.

Fecha y hora: Miércoles 23 de agosto, 10:00 a 11:15 am. Lugar: Hoken Center.

Dirigido: Padres con bebés nacidos entre el 16 de setiembre de 2022 a 15 de febrero de 2023.

Capacidad: 12 personas (Por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

*Se pueden hacer consultas personales sobre la comida.

Inscripciones e informes: De 9:00 am a 5:00 pm por teléfono a Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari en el Hoken Center, anexo 696. (Excepto los sábados, domingos y feriados).

NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES (Jidō fuyō teate no genkyōtodoke no teishutsu wo)

Las personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*Jidō fuyō teate*) deben entregar el informe de estado actual (*Genkyō todoke*) en agosto. A las personas que corresponden se les enviará la notificación a fines de julio.

Período de recepción: Martes 1 a jueves 31 de agosto, 8:30 a 11:30 am, 1:00 a 4:30 pm (Excepto sábados, domingos y feriados).

ATENCIÓN LOS SABADOS Y DOMINGOS (*Donichi rinji madoguchi*)

Fechas: Sábado 19, domingo 20, sábado 26 y domingo 27 de agosto.

Horario: 9:00 a 11:30 am, 1:00 a 4:30 pm.

Lugar de entrega e informes: Kosodate Sōdanka Teate, Josei kakari, anexo 237.

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS (Oyako de asobō)

KOGUMA HIROBA

Hagamos amigos divirtiendonos.

Fecha: Jueves 20 de julio...*Chūō Jidōkan*, 10:00 am por aproximadamente 30 minutos.

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años.

Capacidad: Aproximadamente 12 familias (Por orden de llegada).

KIRAKIRA POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, hacer manualidades y otros.

Fecha: Martes 18 de julio...*Higashi Jidōkan*, 10:00 am por aproximadamente 30 minutos.

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar desde 2 años.

Capacidad: Aproximadamente 12 familias (Por orden de llegada).

Informes: *Chūō Jidōkan* ☎042-554-4552, *Higashi Jidōkan* ☎042-570-7751.

*Las personas que deseen participar deben ir directamente al lugar el mismo día.

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) (Toshokan ☎042-554-2280)

HORARIO DE APERTURA DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO (*Kaki sōki kaikan no oshirase*)

Período: Biblioteca central: Viernes 21 de julio a domingo 27 de agosto, 9:30 am a 8:00 pm / Biblioteca

Ozakudai: Martes 1 a domingo 27 de agosto, 10:00 am a 5:00 pm.

Descanso: Biblioteca central todos los lunes y el martes 15 de agosto (Por mantenimiento) / biblioteca *Ozakudai* todos los lunes, viernes 11 y martes 15 de agosto (Por mantenimiento).

第 72 回はたらく消防の写生会の優秀作品を展示します

EXPOSICION 72 DE DIBUJOS DEL CAMION DE BOMBEROS (Dai 72 kai hataraku shōbō no shaseikai no yushū sakuhin wo tenji shimasu)

Exposición de los mejores 40 dibujos elegidos de entre 572 dibujos.

Período: Sábado 22 a domingo 30 de julio.

Lugar: *Seiyū Hamura* 3er piso.

Informes: *Fussa Shōbōshō Yobōka Boka Sasatsu kakari* ☎042-552-0119.

S&D スポーツアリーナ羽村

S&D SPORTS ARENA HAMURA (Sports Center ☎042-555-0033)

CLASES PARA MEJORAR CORRIENDO (*Hashirikata kyōshitsu*)

Clases para estudiantes de primaria y secundaria elemental. El instructor tiene experiencia en campeonatos internacionales de atletismo.

Fecha: Sábado 2 de setiembre.

Horario: Primer horario de 9:30 a 10:30 am / Segundo horario de 11:00 a mediodía.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* (En caso de lluvia se realizará en S&D Sports Park *Fujimi*).

Dirigido: Estudiantes residentes de la ciudad de primaria y secundaria elemental.

*Ese día los separarán en grupos según el grado.

Capacidad: 70 personas por horario (Por orden de inscripción).

Llevar: Ir con ropa cómoda y zapatillas (En caso de lluvia llevar zapatillas para interior), bebida, toalla.

*En el caso de que cambie el lugar del evento debido a la lluvia se informará por correo electrónico. Favor de registrarse para recibir los correos de información de *Hamura* (hamura@entry.mail-dpt.jp). También se informará en la página oficial de la ciudad y la página web de *Taiiku Kyōkai*.

Inscripciones: A partir del martes 18 de julio, por teléfono, fax o correo electrónico enviando los siguientes datos: Nombre (*Katakana*), número de teléfono, nombre del colegio/grado, horario en que desea participar a *Hamura shi Taiiku Kyōkai* (S&D Sports Arena *Hamura* en el 2do piso).

Inscripciones: NPO *Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai* ☎042-555-1698, FAX: 042-555-1699, correo electrónico: taikyou@herb.ocn.ne.jp

*El horario de atención de llamadas es de 9:00 am a 5:00 pm (Excepto los lunes).

7月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (7 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA	HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Julio	9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
16 Dom	Ozaki Clinic ☎042-554-0188	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Inagaki Shika ☎042-555-6018
17 Lun	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Kobayashi Byōin (Iruma) ☎04-2934-5121	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735
23 Dom	Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Usui Shika Kyōsei Shika Clinic ☎042-579-1199
30 Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Uno Shika Iin ☎042-555-8241

*Llevar el seguro de salud (*hokenshō*) sin falta. *Utilizar mascarilla cuando va a instituciones médicas.
*Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). Informes: *Kenkōka*, anexo 623.

EVENTOS PARA NIÑOS

(Kodomono shisetsu kara)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■MANUALIDADES (*Tezukuri kyōshitsu: Oiru mōshon botoru to origami sankyacchāzukuri*)

Fecha y hora: Sábado 29 de julio, 1:30 a 2:30 pm (Reunirse a la 1:20 pm).

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años residentes de la ciudad.

Capacidad: 12 personas (Por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa, termo con agua o té, zapatos para interior. *Asistir con ropa que se pueda ensuciar.

Inscripciones: Domingo 16 de julio, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*.

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 23 de agosto.

★*Hiruma no tsuki no kansokukai*...4:00 a 4:30 pm.

★*Tentai kansokukai*...7:30 a 8:30 pm.

Dirigido: Niños pequeños hasta jóvenes de 18 años.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores deben venir acompañados de sus padres.

Capacidad: 46 personas (Por orden de inscripción, incluyendo a los padres).

★**CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578** (Día de descanso: martes)

■MANUALIDADES (*Tezukuri kyōshitsu: Kamikoppu de battingu mashin wo tsukurō*)

Fecha y hora: Sábado 5 de agosto, 10:00 a 11:00 (Reunirse a las 9:45 am).

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años residentes de la ciudad.

Capacidad: 12 personas (Por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse a casa su trabajo y termo con agua o té.

Inscripciones: A partir del lunes 17 de julio, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente a *Nishi Jidōkan*.

★**PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 12 de agosto, 11:00 am.

Narración de "Ushi no Mōsan".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA OZAKUDAI

Fecha y hora: Miércoles 26 de julio, 3:00 pm.

Narración de "Soramamekun no beddo".

★**PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 6 de agosto, 10:30 a 11:30 am.

Lugar: *Kōzashitsu 1*.

Capacidad: 50 personas (Por orden de llegada).

Películas: "Ishi ni natta Yosaku", "Chisana baikingu Bikke Bikke to ōazarashi", "Tanuki no itoguruma".

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL

LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.

MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.